

## ГЕНИТИВНАЯ МЕТАФОРА: СТРУКТУРА И ФУНКЦИИ

Предлагаемая статья посвящена рассмотрению особенностей метафоры, выражаемой генитивной конструкцией. В ходе специального исследования мы попытались выяснить, что обуславливает возможность создания таких метафор.

Исследования последнего десятилетия дают основания предполагать, что метафора активно участвует в формировании личностной модели мира. В.Н. Петров, например, утверждает, что „метафора играет крайне важную роль в интеграции вербальной и чувственно-образной систем человека, а также является ключевым элементом категоризации языка, мышления и восприятия” [Петров, 1990, 135].

Ассоциируя две различные категории объектов, метафора семантически двойственна. Двуплановость, составляющая наиболее существенный признак „живой” метафоры, не позволяет рассматривать ее в изоляции от определяемого. В образзации и соответственно анализе метафоры участвуют четыре компонента: основной и вспомогательный субъекты метафоры, к которым применяются парные термины (буквальная рамка и метафорический фокус, тема и „контейнер”, референт и коррелят), и соотносимые свойства каждого объекта или класса объектов. Эти компоненты не полностью представлены в структуре метафоры, в частности, остаются необозначенными свойства основного субъекта метафоры, составляющие ее семантику. Вследствие этого метафора допускает различные толкования.

Значение метафоры формируется признаками именуемого класса объектов (или их аналогами), совместимыми с субъектом метафоры. Таксономически существенные признаки класса при этом устраняются. Если метафора лексикализуется, то есть расширяет сферу своей сочетаемости от индивида до категории, происходит дальнейшее зачеркивание признаков: значение метафоры сводится к немногим конвенционально закрепленным за ней компонентам. Характерный для класса объектов признак („специфический атрибут”) используется при этом для выделения некоторой разновидности в рамках другого класса и часто сопровождается коннотациями.

Еще в немецкой придворной поэзии тропы и метафоры были изящным украшением. По мнению С.М. Козмана, они усиливали экспрессивность и выразительность языка, придавали образность и изящество произведению [Козман, 1961]. Это стилистическое средство используется и авторами нашего времени. Ведь именно метафора остается одной из ярких примет стиля художественной литературы. Метафора может быть средством конспирации и запоминания, шифровки, кодирования, разъяснения, способом открытия нового, способом экономии речевых средств.

Конструкции с метафорическим родительным падежом встречались в произведениях авторов 16-17 вв. довольно часто, употребительность его еще довольно велика и в 18-19 вв. Особенно часто использует этот прием Шиллер.

*Und noch sechzehn volle Jahre loderte die Kriegsflamme über dem*

*Staube des Vergessens.*

*Unter den Flügeln seiner Liebe.*

*Der Sturm des Kriegs* (Schiller).

Встречается метафорический генитив и у других поэтов и писателей 18-19 вв.

*Mit der Geißel des Spottes zur Besserung gezüchtigt werden sollen.* (Seume)

*Der Hoffnung Nordlichtstein* (Gellert)

Выделяются следующие типы языковой метафоры: 1) номинативная, 2) когнитивная, 3) образная. Во всех случаях метафора в конечном счете стирается. По мнению Н.Д. Арутюновой, семантическая двойственность метафоры не отвечает основным коммуникативным назначениям главных элементов предложения — его субъекта и предиката. Для идентификации предмета речи метафора слишком субъективна, для предиката неоднозначна. [Арутюнова, 1979, 254]. Естественное место метафора находит, по ее мнению, в поэтической и художественной речи.

Соглашаясь с Н.Д. Арутюновой, мы анализировали художественные тексты и пришли к выводу, что для художественной литературы характерна реализация вторичной для метафоры номинативной функции с внесением оценочных значений.

Для поэтической речи характерна бинарная метафора, объединяющая в генитивное сочетание имена сопоставляемых объектов. Данное сочетание — конструкция с родительным падежом (или генитивная метафора) является одним из распространенных синтаксических типов метафоры в немецком языке. Обычно на первом месте (как правило в именительном падеже) помещается рема, а на втором — тема данного сочетания в зависимом от него родительном:

*Die Last der Verantwortung;*

*Die Flügel der Liebe;*

*Der Frühling des Lebens;*

*Die Bilder der Kindheit;*

*Die Kraft des Wortes...*

Все эти и другие метафоры образованы на основе отношений сравнения, в форме сравнительного оборота, у которого само сравнение, то есть предикат сходства, опущен. Степень очевидности значения сравнения у этих конструкций различна и обусловлена лексическими значениями сопоставляемых компонентов. В первом примере → *die Verantwortung ist wie eine Last* сравнительные отношения очевидны, в последнем — сравнение менее очевидно и опосредованно атрибутивными отношениями → *das Wort hat eine (große) Kraft*.

Эти отношения очевидны, хотя степень их проявления различна. Достаточно очевидны и другие логические, семантические, грамматические отношения, обуславливающие основную структурную классификацию типов генитива — субъектные, объектные и др. (*Die Arbeit des Vaters* → *der Vater arbeitet*).

Более глубинными являются отношения, лежащие в основе логиче-

ских суждений, поэтому мы согласимся с мыслью о том, что в основе всякой генитивной конструкции лежит мысль, которая может быть оформлена как суждение. Метафорическая конструкция с родительным падежом — тоже свернутое предложение.

Таким образом отношения между компонентами генитивной структуры, в том числе и генитивной метафоры, сложные, многообразные и иерархичные. В зависимости от своих свойств, от ситуации они по-разному участвуют в формировании стилистического потенциала генитивной метафоры.

Говоря о структуре генитивной метафоры, мы выделяем: препозитивные и постпрезитивные конструкции. Это позиционный аспект структуры генитивных отношений, который также играет важную роль в стилистике генитивной метафоры и при анализе ее стилистических функций.

Предварительный анализ текстов научно-популярной и художественной литературы показал, что к препозиции стремятся больше всего существительные, выражающие мысли, эмоции, чувства, метафорические имена, например:

*des Dunkels stürmende Wildheit* (Hille),

*der rohen Stärke blutiges Erkühnen* (Schiller),

*des Erwachens Knospe* (Hille),

*ihres Mangels Anblick* (Schiller),

*meines Traumes jähe Frische* (Hille),

*der Ampel Schimmer* (Hofmannsthal),

*des Bettlers Fuß* (Hofmannsthal),

*der großen Träume wundervolle Nähe* (Hofmannsthal).

Ярко выраженная поэтизация создается не только за счет образных значений компонентов генитивной группы, но, что особенно важно, за счет перемещения его в препозицию.

В некоторых случаях предметные имена, попадая в препозицию, могут приобретать поэтическую окраску, а часто и метафорическое значение: *meines Mundes duftende Blüte* (Hille).

Но постпрезитивные конструкции также встречаются часто:

*die Stimme des Ruhms* (Schiller),

*die Schale der Liebe* (Schiller),

*alle Bilder meiner glücklichen Kindheit* (Schiller),

*die Stunde der Leidenschaft* (Schiller),

*das Werk meiner Liebe* (Schiller).

Анализ текстов художественной литературы показал, что к препозиции стремятся больше всего существительные, выражающие мысли, чувства, эмоции. Сама препозитивная конструкция, а также ее лексико-синтаксический состав задают определенный ритм, что играет важную роль в создании образности, наглядности, расширении поэтического потенциала.

Многие из проанализированных нами генитивных метафор приближаются к системным, словарным (отраженным в соответствующих словарях), другие находятся „на пути к словарю”, то есть приобретают узуальный характер. С другой стороны, узуальные и распространенные метафоры в результате поэтического, образного расширения дифференцируют

свою структуру, функции, экспрессивный потенциал, оставаясь в пределах своих системных, фразеологических свойств, то есть не теряют своего узуального характера и тождества метафорического образа.

#### Литература

1. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора. — М., 1979.
2. Козман С.М. Атрибутивный родительный падеж и его синтаксические синонимы в современном немецком языке. — М., 1961.
3. Петров В.Н., Метафора: от семантических представлений к когнитивному анализу // ВЯ, 1990. — №3.

*О.В.ДЕХНИЧ*  
*г.Белгород*

### **ОБРАЗОВАНИЕ КОГНИТИВНОЙ МЕТАФОРЫ НА ПРИМЕРЕ ФИТОНИМА „NUT”**

Основы для изучения метафоры как когнитивного средства были заложены еще в античности. Аристотель был первым, кто поставил вопрос об эвристических возможностях метафоры. Он утверждал, что метафора — это „несвойственное имя, перенесенное с рода на вид, или с вида на род, или с вида на вид, или по аналогии” [Аристотель, 1984, 669]. Уже Ницше провозглашал когнитивное значение метафоры. Он считал, что познание в принципе метафорично. Ницше рисует картину того, как язык создает постоянный поток концептуальных договоренностей, через которые в язык проникают новые метафоры. Они постепенно становятся общепринятыми, затем постепенно достигают пределов общепринятости. В этом процессе старые метафоры образуют рамки, внутри которых могут рождаться новые метафоры [Nietzsche].

Начало современным когнитивным дискуссиям положили исследования Э.Кассирера о символических формах в культуре. Э.Кассирер обращается к этапу дологического мышления, отложившегося в языке, мифологии, искусстве, религии. В языке выражены как логические, так и мифологические формы мышления. Основу мифологических представлений о мире Кассирер ищет в метафоре. В отличие от Ницше, он различает два вида ментальной деятельности: метафорический и дискурсивно-логический. Дискурсивно-логический путь состоит в ряде постепенных переходов от частного случая ко всё более широким классам. Это путь формирования понятий и законов естественных наук. Метафорическое освоение мира, в свою очередь, ориентировано на качественный параметр, оно интенсивно, в отличие от экстенсивного логического дискурса. Это путь формирования мышления в гуманитарных науках [ozersk.ru].

Метафоры, ранее изучавшиеся преимущественно в риторике, поэтике и стилистике, вошли в круг интересов философов, практических психологов, биологов, физиков, математиков, программистов. Аналогии, основанные на ключевой метафоре, вводит в свою систему автор теории фреймов М.Минский. Такие аналогии дают возможность увидеть предмет или идею „с